



Servicebüro für Unternehmen



ARRIVO-HU-Sprachtandems – Informationen und Leitfaden für DiM-Studierende

(Berlin, 4.4.24)

A. Hintergrund

Die ARRIVO-HU-Sprachtandems bestehen seit Mai 2021 im Rahmen einer Kooperation zwischen dem Projekt *ARRIVO BERLIN Servicebüro für Unternehmen* und dem Zertifikatsstudium *Deutsch im Mehrsprachigkeitskontext (DiM)* an der HU Berlin.

Das vom Land Berlin geförderte Projekt *ARRIVO BERLIN Servicebüro für Unternehmen* berät Berliner Unternehmen zu Ausbildung und Beschäftigung von Geflüchteten. Eines der zentralen Beratungsanliegen ist die Sprachförderung während der Berufsausbildung.

Im **Zertifikatsstudium *Deutsch im Mehrsprachigkeitskontext (DiM)*** werden angehende Lehrkräfte für den Unterricht in Deutsch als Zweitsprache (DaZ) und Deutsch als Fremdsprache (DaF) ausgebildet. Ihre Tätigkeit im Tandem wird ihnen als Praktikum anerkannt und didaktisch begleitet.

Win-win-Situation

In den Tandems werden geflüchtete Auszubildende durch Studierende individuell in ihrem Spracherwerb unterstützt. Diese Sprachförderkonstellationen stellen Lerngelegenheiten für beide Tandempartner:innen bereit: Die mehrsprachigen Auszubildenden/DaZ-Lernenden erweitern ihre Sprachkompetenzen im Deutschen für verschiedene berufliche Situationen, die Studierenden erweitern für ihren zukünftigen Beruf relevante Lehrkompetenzen.

Kein Nachhilfeunterricht, sondern Sprachförderung

In den Tandems findet kein Nachhilfeunterricht in den einzelnen Fächern/für die einzelnen Berufe statt, sondern Sprachförderung. Das heißt, dass die Studierenden die sprachlichen Herausforderungen in den Materialien der einzelnen Fächer/der Betriebe vor dem Hintergrund des Lernstands der Auszubildenden identifizieren und sie auf dieser Grundlage beim Ausbau ihrer Deutschkenntnisse/beim DaZ-Erwerb unterstützen.

In einer HU Box gibt es (berufs- und prüfungsspezifische) Materialien, die die Studierenden – ergänzend zu den Materialien, die die Auszubildenden in die Tandems mitbringen – für die Sprachförderung nutzen können.



B. Akteur:innen und ihre Aufgaben

Fünf Akteur:innen kooperieren in den ARRIVO-HU-Sprachtandems miteinander: Die Auszubildenden (1) und Studierenden (2) im Tandem sowie die Unternehmen (3), das ARRIVO BERLIN Servicebüro für Unternehmen (4) und die DiM-Koordination der Humboldt-Universität (5). Damit die Tandems zu Lernerfolgen für beide Tandempartner:innen führen, gelten folgende Leitlinien:

(1) Auszubildende

Aufgaben

- a) Formulieren von Wünschen in Bezug auf den Ausbau der eigenen Deutschkenntnisse und Mitbringen von Material aus dem Betrieb und/oder der Berufsschule als Basis für die Sprachförderung im Tandem
- b) Selbstständige Bearbeitung weiterer Aufgaben zwischen den Treffen, um die eigenen Deutschkenntnisse weiterzuentwickeln

Ziel

Ausbau der eigenen Deutschkenntnisse für verschiedene berufliche und schulische Situationen (mündliche und/oder schriftliche Bildungs- und Fachsprache, ggf. in Prüfungssituationen), ggf. Ausbau der Deutschkenntnisse für Alltagssprache

(2) Studierende

Aufgabe

Planung und Durchführung von individuellen Sprachfördereinheiten auf der Grundlage einer Bedarfsanalyse (sprachliche Anforderungen in den von der/vom Auszubildenden mitgebrachten Materialien) und einer Sprachdiagnose (Analyse des Lernstands der/s Auszubildenden)

Ziel

Professionalisierung des eigenen didaktischen Handelns durch die konkrete Praxis im Tandem

(3) Unternehmen

Aufgaben

- a) Ansprechpartner:in für fachlich-inhaltliche Fragen innerhalb der Sprachtandems
- b) evt. Freistellung der Auszubildenden von Arbeitszeit für Teilnahme an Sprachtandem
- c) evt. Bereitstellung von Betriebsräumen für die Treffen der Sprachtandems



(4) ARRIVO BERLIN Servicebüro für Unternehmen (Projektkoordinatorin Dörthe Achilles)

Aufgaben

- a) Zusammenstellen der Sprachtandems in Abstimmung mit der HU Berlin/DiM
- b) Schnittstelle zwischen Unternehmen und Sprachtandems
- c) Koordination von Online-Kennenlernrunden via Teams zu Beginn des Sprachtandems mit allen Beteiligten (Student:in, Auszubildende:r, Ausbilder:in, Dr. Nicole Schumacher (HU), Dörthe Achilles (ARRIVO BERLIN Servicebüro))
- d) Organisation von Online-Zwischengesprächen via Teams nach 2-3 Monaten Laufzeit des Sprachtandems
- e) Begleitung der Sprachtandems als Ansprechpartner:in für Auszubildende und Studierende bei organisatorischen Fragen

(5) HU Berlin (DiM-Koordinatorin Dr. Nicole Schumacher)

Aufgaben

- a) Zusammenstellung der Sprachtandems in Kooperation mit dem ARRIVO BERLIN Servicebüro für Unternehmen.
- b) Lernbegleitung zur Unterstützung der Studierenden bei ihrer Professionalisierung als zukünftige Lehrkräfte durch
 - Lehrveranstaltungen in DiM (Praxiskolloquium, Didaktikseminar)
 - regelmäßige Einzel- und Gruppensprechstunden
- c) Anerkennung der Tätigkeit im Sprachtandem als Praktikum für das Studium

C Weitere Hinweise und Tipps für Studierende von D. Achilles und N. Schumacher

- (1) Wir raten Ihnen, mit Ihrem:r Tandempartner:in regelmäßige Termine zu vereinbaren.
- (2) Zögern Sie nicht, uns bei Herausforderungen zu kontaktieren.
- (3) Bitte informieren Sie uns, wenn Sie das Tandem beenden möchten. Bitte lassen Sie sich die Tabelle mit Ihren Tätigkeiten erst von D. Achilles unterschreiben und dann von N. Schumacher für DiM anerkennen.

Kontakt:

ARRIVO BERLIN Servicebüro

Dörthe Achilles

Tel.: +49 (0) 30 80 49 35 91

doerthe.achilles@arrivo-servicebuero.de

HU Berlin

Nicole Schumacher

Tel.: +49 (0) 30 2093 9683

nicole.schumacher@hu-berlin.de